



UNIT 3B. EASY-TO-UNDERSTAND (E2U) AND AUDIO DESCRIPTION (AD)

ELEMENT 1. PROCESSES

USERS VOICE ON AUDIO DESCRIPTION AND AUDIO SUBTITLES - MIKE

Other Video Transcript

- Voice 1 EASIT, Easy Access for Social Inclusion Training.
- Voice 2 This is Unit 3b. E2U, Audio Description and Audio Subtitles, Element 1. What is E2U AD & E2U AST. Users voice on Audio Description and Audio Subtitles.
- This video contains an interview with the user Mike Malmer. We talk about Audio Description, Subtitles and Audio Subtitles, and how to make them easier to understand. The interviewer is Ester Hedberg, The Swedish National Association for Dyslexia.

Mike Malmer presents himself

- Mike Malmer Hi, my name is Mike Malmer. I'm 40 years old. I have difficulties reading and writing.

Question 1:

When you watch tv or a video in another language and subtitles are used for translation into Swedish, what do you do then?

Ester Hedberg When you watch TV or a movie and there are subtitles at the bottom. Maybe it's in another language and the subtitles are in Swedish. What do you do then?

Mike Malmer I watch the movie. I don't look at the subtitles and try to just watch. I try to guess what they say.

Ester Hedberg You try to guess what they say? If you really want to know what they say, what do you do?

Mike Malmer I ask someone.

Question 2:

Do you think you could read the subtitles if they were written in easy to read language?

Ester Hedberg Would you have time to read the subtitles if they were in easy language?

Mike Malmer No.

Ester Hedberg So you need audio subtitles?

Mike Malmer Yes. I wouldn't have time. Well actually the problem is I only recognize a few words.

Question 3:

Do you use audio subtitles when watching tv or a film in a cinema?

- Ester Hedberg Do you ever use what's called audio subtitles on TV or at the movies?
- Mike Malmer I didn't know there was such a thing.
- Ester Hedberg Okay.
- Mike Malmer I don't know how you get them.
- Ester Hedberg I see. You can get them on TV, on SVT Play.
- Mike Malmer Okay.
- Ester Hedberg You can also get it at the movies, through an app that reads the subtitles.
- Mike Malmer At the same time?
- Ester Hedberg As you listen, yes.
- Mike Malmer So you have to... Okay.
- Ester Hedberg What do you think about using the service?
- Mike Malmer I think the app will make people angry.
- Ester Hedberg Why is that?
- Mike Malmer The phone. That's what I was thinking.
- Ester Hedberg You would have to wear headphones.
- Mike Malmer Well that's okay, if you can do that. If you wear your own headphones it would be okay, so no one is bothered.

Ester Hedberg No, no one would be bothered.

Mike Malmer I didn't know there was such a thing.

Ester Hedberg There is.

Mike Malmer I didn't know.

Question 4:

Do you use audio description on tv or cinema, that is when a voice describes everything that is happening on screen.

Ester Hedberg Mike, do you ever use audio descriptions? When they describe what's happening on the movie or TV screen.

Mike Malmer Sometimes on TV, but I mostly play games, so there's not much time.

Ester Hedberg Not much time for TV?

Mike Malmer No. I never heard you could use it for movies.

Ester Hedberg Audio descriptions?

Mike Malmer Yes.

Ester Hedberg So, audio descriptions on TV, what do you think about that?

Mike Malmer It's good.

Ester Hedberg Why is it good?

Mike Malmer Because then you can do other things. You could...you don't have to worry that you'll miss

something. For instance, if it's in English or Swedish, I don't miss anything they're saying.

Ester Hedberg I see.

Mike Malmer They say what's going to happen and you see the images. So it's good.

Ester Hedberg Great.

Question 5:

You play video games. How do you find that?

Ester Hedberg Mike, you play on your PlayStation, how is that?

Mike Malmer It's okay, but what's hard is when you have to read or write. There are some games I can't play because there's too much reading and building things. If you could get it read to you.

I have a few friends who can read. They help me, so it's okay. But I want to be able to do it myself.

Ester Hedberg If you were able to listen to the text on your PlayStation, you would have been able to...?

Mike Malmer Build on my own.

Ester Hedberg You would have been able to do it on your own.

Mike Malmer Yeah, and not have to always ask someone. Or on PlayStation... messages. Everyone writes messages but I can't answer in English. I don't know how to answer. I'm not good at writing.

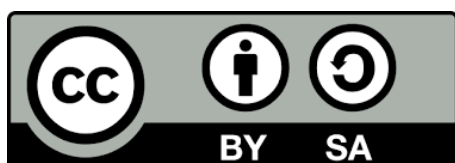
Ester Hedberg Could you dictate?

- Mike Malmer No. Or actually, yes. You can send audio files but... That's also...
- Ester Hedberg Is it difficult?
- Mike Malmer It's not difficult, but it takes time. You can make it easier if you want... ...by getting it read to you.
- Ester Hedberg Could you dictate your text messages?
- Mike Malmer Yeah, that works.
- Ester Hedberg It works?
- Mike Malmer I think so, but I have never tried. You can record voice messages. That works.
- Ester Hedberg Voice messages work.

This video was prepared by Ester Hedberg from the Swedish National Association for Dyslexia and produced by Ester Hedberg and Rio Hellgren from the Swedish National Association for Dyslexia.

Copyright and disclaimer: The project EASIT has received funding from the European Commission under the Erasmus+ Strategic Partnerships for Higher Education programme, grant agreement 2018-1-ES01-KA203-05275.

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.



Partners:



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI TRIESTE

Universida_{de}Vigo